

Consent form for Structured Survey of Current Students and Recent Graduates

**தற்போதைய மாணவர்கள் மற்றும் சமீபத்திய பட்டதாரிகளுக்காக
கட்டமைக்கப்பட்ட கணக்கெடுப்புக்கான ஒப்புதல் படிவம்**

Introduction:

Hello! My name is _____. I am from the research organization named NEERMAN, Mumbai. I am here to conduct your interviews for a study to understand the need, challenges, expectations and preferences for medical and nursing education and future job and career. This study is being conducted by the World Bank in collaboration with the health department of Government of [Tamil Nadu / Assam].

அறிமுகம்:

வணக்கம்! என் பெயர் _____. நான் மும்பையில் உள்ள NEERMAN என்ற ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தைச் சேர்ந்தவன். மருத்துவம் மற்றும் செவிலியர் கல்வி மற்றும் எதிர்கால வேலை மற்றும் தொழிலுக்கான தேவை, சவால்கள், எதிர்பார்ப்புகள் மற்றும் விருப்பங்களைப் புரிந்துகொள்வதற்காக உங்கள் நேர்காணல்களை நடத்த நான் இங்கு வந்துள்ளேன். இந்த ஆய்வு உலக வங்கியால் [தமிழ்நாடு / அசாம்] அரசின் சுகாதாரத் துறையுடன் இணைந்து நடத்தப்படுகிறது.

What are we requesting you to do?

நாங்கள் உங்களிடம் என்ன செய்ய வேண்டும் என்று கோருகிறோம்?

I am requesting you complete this survey questionnaire electronically on [this Tablet]. This self-administered form should take on average 40-45 minutes of your time. There are adequate instructions and tips throughout to help you understand the questions and answer options better. However, [I will be moderating this interview in person to guide you throughout and you can also ask me questions / if you have questions, you can contact the support desk any time at research@neerman.org and we will come back with explanation to you].

இந்த சர்வே கேள்வித்தாளை மின்னணு முறையில் [இந்த டேப்லெட்டில்/ இந்த இணைய இணைப்பில்] பூர்த்தி செய்யுமாறு கேட்டுக்கொள்கிறேன். இந்த சுயநிர்வாகப் படிவம் உங்கள் நேரத்தின் சராசரியாக 40-45 நிமிடங்கள் எடுக்க வேண்டும். கேள்விகள் மற்றும் பதில் விருப்பங்களைச் சிறப்பாகப் புரிந்துகொள்ள உங்களுக்கு உதவுவதற்குப் போதுமான வழிமுறைகள் மற்றும் குறிப்புகள் முழுவதும் உள்ளன. எனினும், [உங்களுக்கு வழிகாட்ட இந்த நேர்காணலை நான் நேரில் நடத்துவேன், மேலும் நீங்கள் என்னிடம் கேள்விகளைக் கேட்கலாம் / உங்களுக்கு கேள்விகள் இருந்தால், ஆராய்ச்சி@neerman.org இல் எந்த நேரத்திலும் நீங்கள் ஆதரவு மேசையைத் தொடர்பு கொள்ளலாம், நாங்கள் உங்களுக்கு விளக்கத்துடன் வருவோம்].

The type of information collected from will include but is not limited to: (a) your socio-economic background; (b) perspectives and experiences in your educational and professional life; (c) aspirations for higher studies (d) costs and challenges faced in medical/nursing education and job market; (e) future job preferences and (f) earnings and benefits from medical/nursing education and profession. Additionally, you will also participate in a 'discrete choice experiment' where we will ask you to choose from 2-3 alternatives related to [medical/nursing] education and career, and offer 5-6 such sets. There are no questions that can harm you financially or emotionally, but you can refuse answering any questions you don't want to.

இதிலிருந்து சேகரிக்கப்படுபவைகளில் உங்களின் தகவல்கள் மட்டுமல்லாமல் : (அ) உங்கள் சமூக-பொருளாதார பின்னணி; (ஆ) உங்கள் கல்வி மற்றும் தொழில் வாழ்க்கையின் முன்னோக்குகள் மற்றும் அனுபவங்கள்; (c) உயர் படிப்புக்கான அபிலாஷைகள் (d) மருத்துவம்/செவிலியர் கல்வி மற்றும் வேலை சந்தையில் எதிர்கொள்ளும் செலவுகள் மற்றும் சவால்கள்; (இ) எதிர்கால வேலை விருப்பத்தேர்வுகள் மற்றும் (ஈஃப்) மருத்துவம்/செவிலியர் கல்வி மற்றும் தொழிலில் இருந்து கிடைக்கும் வருமானம் மற்றும் பலன்கள். கூடுதலாக, நீங்கள் ஒரு 'தனிப்பட்ட தேர்வு பரிசோதனை'யிலும் பங்கேற்பீர்கள், அங்கு [மருத்துவம்/செவிலியர்] கல்வி மற்றும் தொழில் தொடர்பான 2-3 மாற்று வழிகளில் இருந்து தேர்வு செய்யும்படி நாங்கள் உங்களிடம் கேட்போம், மேலும் இதுபோன்ற 5-6 தொகுப்புகளை வழங்குவோம். உங்களுக்கு நிதி ரீதியாகவோ அல்லது உணர்ச்சி ரீதியாகவோ தீங்கு விளைவிக்கும் கேள்விகள் எதுவும் இல்லை, ஆனால் நீங்கள் விரும்பாத கேள்விகளுக்கு பதிலளிக்க மறுக்கலாம்.

The data you provide will be analysed statistically and will never be linked to you individually. All data is presented as summary at a broad level only. The analysis will help us advise the World Bank and the [Govt of Tamil Nadu / Assam] on policies and strategies for medical and nursing education.

நீங்கள் வழங்கும் தரவு புள்ளிவிவர ரீதியாக பகுப்பாய்வு செய்யப்படும், மேலும் உங்களுடன் தனிப்பட்ட முறையில் இணைக்கப்படாது. அனைத்து தரவுகளும் ஒரு பரந்த அளவில் மட்டுமே சுருக்கமாக வழங்கப்படுகின்றன. மருத்துவம் மற்றும் நர்சிங் கல்விக்கான கொள்கைகள் மற்றும் உத்திகள் குறித்து உலக வங்கி மற்றும் [தமிழ்நாடு / அஸ்ஸாம் அரசு] ஆகியவற்றுக்கு ஆலோசனை வழங்க இந்த பகுப்பாய்வு உதவும்.

The benefits of participating

பங்கேற்பதன் நன்மைகள்

[To recent graduates: To encourage participation, if you participate in this study, then your name will be entered in a raffle where 30 Amazon or Flipkart gift cards each worth Rs 500 will be awarded. Your name shall remain in the raffle even if you refuse to answer questions or withdraw consent as long as you provide basic information about you that we can verify. However, your decision to participate should not be motivated by this raffle but perhaps you may derive a sense of

contribution by being a part of this study which is expected to help future generation of doctors and nurses].

[சமீபத்திய பட்டதாரிகளுக்கு: பங்கேற்பதை ஊக்குவிக்க, நீங்கள் இந்த ஆய்வில் பங்கேற்றால், உங்கள் பெயர் ஒரு ரேஃபிளில் உள்ளிடப்படும், அங்கு 30 அமேசான் அல்லது பிளிப்கார்ட் பரிசு அட்டைகள் ஒவ்வொன்றும் ரூ.500 மதிப்புள்ள வழங்கப்படும். நீங்கள் கேள்விகளுக்குப் பதிலளிக்க மறுத்தாலும் அல்லது நாங்கள் சரிபார்க்கக்கூடிய உங்களைப் பற்றிய அடிப்படைத் தகவலை நீங்கள் வழங்கும் வரையில் உங்கள் ஒப்புதலை திரும்பப் பெற மறுத்தாலும் உங்கள் பெயர் ரேஃபிளில் இருக்கும். இருப்பினும், பங்கேற்பதற்கான உங்கள் முடிவு இந்த ரேஃபிளால் தூண்டப்படக்கூடாது, ஆனால் எதிர்கால தலைமுறை மருத்துவர்கள் மற்றும் செவிலியர்களுக்கு உதவும் என்று எதிர்பார்க்கப்படும் இந்த ஆய்வின் ஒரு பகுதியாக இருப்பதன் மூலம் நீங்கள் பங்களிப்பின் உணர்வைப் பெறலாம்].

The risks and costs of participation

பங்கேற்பதனால் ஏற்படக்கூடிய எதிர் விளைவுகள் மற்றும் செலவுகள்

This study is being conducted with permission of the government and with ethics protection as per laws of India which are designed to keep you safe from identification. You do not have any additional risk or loss by participating in this discussion. It is possible that you may feel hesitant to answer some of our questions, but please note that you have the right to refuse answering any questions.

இந்த ஆய்வு அரசாங்கத்தின் அனுமதியுடனும், இந்திய சட்டங்களின்படி நெறிமுறைப் பாதுகாப்புடனும் நடத்தப்படுகிறது. இந்த விவாதத்தில் பங்கேற்பதன் மூலம் உங்களுக்கு கூடுதல் ஆபத்து அல்லது இழப்பு எதுவும் இல்லை. எங்களின் சில கேள்விகளுக்குப் பதிலளிக்க நீங்கள் தயங்குவது சாத்தியம், ஆனால் எந்தக் கேள்விகளுக்கும் பதிலளிக்க மறுக்க உங்களுக்கு உரிமை உண்டு என்பதை நினைவில் கொள்ளவும்.

Your privacy and confidentiality of your data will be maintained as discussed next. But like any electronic database, there is a rarest of the rare chance of hacking or data leak from the secured servers. However, your data will be online only for a period of 1 month while the survey is ongoing which makes this risk close to nil.

உங்களின் தனியுரிமை மற்றும் உங்கள் தரவின் ரகசியத்தன்மை அடுத்து விவாதிக்கப்படும். ஆனால் எந்தவொரு மின்னணு தரவுத்தளத்தையும் போலவே, பாதுகாப்பான சேவையகங்களிலிருந்து ஹேக்கிங் அல்லது தரவு கசிவுக்கான அரிதான வாய்ப்பு உள்ளது. இருப்பினும், கணக்கெடுப்பு நடந்து கொண்டிருக்கும் போது, உங்கள் தரவு 1 மாத காலத்திற்கு மட்டுமே ஆன்லைனில் இருக்கும், இது இந்த அபாயத்தை பூஜ்ஜியமாக்குகிறது.

Privacy and Data Confidentiality

Version 1: Date 06 June 2024

The World Bank Study 'Mixed Methods Study to Understand the Demand for Health Professional Education among Doctors and Nurses in India'

தனியுரிமை மற்றும் தரவு இரகசியத்தன்மை

We would like to assure you that in this interview all your information will be kept safe and confidential as follows.

இந்த நேர்காணலில் உங்களின் அனைத்துத் தகவல்களும் கீழ்க்கண்டவாறு பாதுகாப்பாகவும் ரகசியமாகவும் வைக்கப்படும் என்பதை உறுதியளிக்க விரும்புகிறோம்.

- The survey form will collect your identifiable information such as GPS location, name, phone number, etc but all this data is stored and transmitted with 16-bit encryption to a server based in India and conforming with IT Act 2012 for all security measures.

கணக்கெடுப்பு படிவம் GPS இருப்பிடம், பெயர், ஃபோன் எண் போன்ற உங்களின் அடையாளங்காணக்கூடிய தகவல்களைச் சேகரிக்கும், ஆனால் இந்தத் தரவு அனைத்தும் 16-பிட் குறியாக்கத்துடன் இந்தியாவைச் சேர்ந்த சர்வருக்குச் சேமிக்கப்பட்டு அனுப்பப்படும் மற்றும் அனைத்து பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளுக்காகவும் IT சட்டம் 2012 உடன் இணங்குகிறது.

- Only the survey administration and management team will have access to above information to strictly quality assurance purposes such as verifying the interview, contact you to correct any errors.

நேர்காணலைச் சரிபார்த்தல், ஏதேனும் பிழைகளைத் திருத்துவதற்கு உங்களைத் தொடர்புகொள்வது போன்ற கடுமையான தர உத்தரவாத நோக்கங்களுக்காக, கணக்கெடுப்பு நிர்வாகம் மற்றும் நிர்வாகக் குழு மட்டுமே மேற்கண்ட தகவலை அணுக முடியும்.

- After the data collection period is over (approx. 1 month), all the datasets will be stored on a non-networked computers which only designated data security officer can access.

தரவு சேகரிப்பு காலம் முடிந்த பிறகு (தோராயமாக 1 மாதம்), அனைத்து தரவுத்தொகுப்புகளும் பிணையமற்ற கணினிகளில் சேமிக்கப்படும், அவை நியமிக்கப்பட்ட தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி மட்டுமே அணுக முடியும்.

- No researcher or data analyst or government will have access to your personal details and the dataset will be completely de-identified before submission to the World Bank. After the study concludes, all your personal details will be deleted within 6 months. However, the deidentified data can be used for up to 25 years for this and other research purposes.

எந்தவொரு ஆராய்ச்சியாளரும் அல்லது தரவு ஆய்வாளர் அல்லது அரசாங்கமும் உங்கள் தனிப்பட்ட விவரங்களை அணுக முடியாது மற்றும் உலக வங்கியிடம் சமர்ப்பிக்கும் முன் தரவுத்தொகுப்பு முற்றிலும் அடையாளம் காணப்படவில்லை. ஆய்வு முடிந்ததும், உங்கள் தனிப்பட்ட விவரங்கள் அனைத்தும் 6 மாதங்களுக்குள் நீக்கப்படும். இருப்பினும், அடையாளம் காணப்பட்ட தரவை 25 ஆண்டுகள் வரை இதற்கும் பிற ஆராய்ச்சி நோக்கங்களுக்காகவும் பயன்படுத்தலாம்.

Rights as Study Participants

ஆய்வில் பங்கேற்பாளர்களாக உரிமைகள்

- You have the right to decide whether you want to participate in this study or not
இந்த ஆய்வில் நீங்கள் பங்கேற்க விரும்புகிறீர்களா இல்லையா என்பதைத் தீர்மானிக்க உங்களுக்கு உரிமை உள்ளது
- Even if you agree to participate in the study, you can refuse to answer any questions and even stop the interview at any time without any loss to you.
நீங்கள் ஆய்வில் பங்கேற்க ஒப்புக்கொண்டாலும், நீங்கள் எந்தக் கேள்விகளுக்கும் பதிலளிக்க மறுக்கலாம் மற்றும் உங்களுக்கு எந்த இழப்பும் இல்லாமல் எந்த நேரத்திலும் நேர்காணலை நிறுத்தலாம்.

Do you have any questions about this study?

இந்தப் ஆய்வை பற்றி ஏதேனும் கேள்விகள் உள்ளதா?

If you have any questions related to the study which I cannot answer, then you can contact Mr. Amit Patil, Data Security Officer of NEERMAN. If you want to go to higher authority about additional information or answers, then you can reach the Team Leader for this study, Dr. Sumeet Patil at following.

ஆய்வு தொடர்பான ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால், என்னால் பதிலளிக்க முடியாது, நீங்கள் NEERMAN இன் தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி திரு. அமித் பாட்டீலைத் தொடர்பு கொள்ளலாம். கூடுதல் தகவல் அல்லது பதில்களைப் பற்றி நீங்கள் உயர் அதிகாரியிடம் செல்ல விரும்பினால், இந்த ஆய்வுக்கான குழுத் தலைவரான டாக்டர். சமீத் பாட்டீலைப் பின்வருவனவற்றில் நீங்கள் அணுகலாம்.

Mr Amit Patil Data Security Officer, NEERMAN Phone: +91 22-24021758 Email: research@neerman.org திரு அமித் பாட்டீல் தரவு பாதுகாப்பு அதிகாரி, நீர்மன் தொலைபேசி: 91 22-24021758 மின்னஞ்சல்: research@neerman.org	Dr Sumeet Patil Team Lead, NEERMAN Phone: +91 22-24021758 Email: srpatil@neerman.org டாக்டர் சமீத் பாட்டீல் டீம் லீட், நீர்மன் தொலைபேசி: 91 22-24021758 மின்னஞ்சல்: srpatil@neerman.org
--	--

If you have any questions about the ethical aspects of the study, you can contact India-based IRB [NAME of IRB] [NAME OF IRB OFFICER/DESIGNATION] at [EMAIL] or [PHONE NUMBER].

ஆய்வின் நெறிமுறை அம்சங்களைப் பற்றி ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால்,
நீங்கள் இந்தியாவைச் சார்ந்த IRB [NAME of IRB] [NAME OF IRB அதிகாரி/DESIGNATION]
ஐ [EMAIL] அல்லது [PHONE NUMBER] இல் தொடர்புகொள்ளலாம்.

Consent and Signatures:

ஒப்புதல் மற்றும் கையொப்பங்கள்:

[] I don't want to participate in the study

[] நான் ஆய்வில் பங்கேற்க விரும்பவில்லை

[] I consent to participate in the study → Signature: _____

[] ஆய்வில் பங்கேற்க நான் சம்மதிக்கிறேன் & கையொப்பம்:

Interviewer's signature: _____ Date: _____ / _____ / _____

DAY MONTH YEAR

நேர்காணல் செய்பவரின்

கையொப்பம்: _____ தேதி: _____ / _____ / _____

நாள் மாதம் ஆண்டு